

3.9 Update der Firmware:

1. Bitte fügen Sie die angehängten Dateien SPHOST.BRN (Firmware) auf der SD-Karte (oberstes Verzeichnis) hinzu. Sie können entweder das Gerät via USB-C Kabel mit Ihrem PC verbinden und die Daten direkt auf die SD Karte kopieren oder mittels externem SD-Karten Lesegerät. Bitte beachten Sie, dass Sie den Namen der Datei nicht ändern!
2. Wurde die Datei via USB-C Kabel auf die SD-Karte übertragen, schalten sie das Gerät nach dem Vorgang aus. Wurde die SD-Karte zum Übertragen des Updates aus dem Gerät entfernt, stecken sie die SD-Karte in das ausgeschaltete Gerät ein.
3. Drücken Sie die [Ein- / Aus]-Taste und die [Video-Aufnahme]-Taste gleichzeitig, bis auf dem Bildschirm UPGRADING... angezeigt wird.
4. Nach der Fertigstellung schaltet sich das System automatisch aus. Starten Sie das System neu und überprüfen Sie die Firmware-Version.
5. Überprüfung der Firmware Version: Drücken Sie die [Ein- / Aus]-Taste und die [Foto-Aufnahme]-Taste gleichzeitig. Nach der Anzeige der Version schaltet sich das System automatisch aus.

4 Wartung und Pflege

4.1 Ersatzteile

- Nur Original-Ersatzteile des Herstellers verwenden.
- Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile können zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder Totalausfall des Video-Endoskops führen.
- Bei Verwendung nicht freigegebener Ersatzteile verfallen sämtliche Garantie-, Service-, Schadenersatz- und Haftpflichtansprüche gegen den Hersteller oder seine Beauftragten, Händler und Vertreter.

4.2 Aufbewahrung / Lagerung / Transport

Das Gerät ist unter folgenden Bedingungen zu lagern und aufzubewahren:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei lagern.
- Keinen Flüssigkeiten und aggressiven Substanzen aussetzen.
- Lagertemperatur ca. 20 °C.
- Relative Luftfeuchtigkeit max. 65%

- Die Sonde soll für den Transport abmontiert werden, um Vibrationsschäden an dem Endoskop zu vermeiden.
- Für die reine Lagerung darf die Sonde montiert bleiben.

4.3 Entsorgung

- Zur Aussonderung, Gerät reinigen und unter Beachtung geltender Arbeits- und Umweltschutzvorschriften zerlegen. Bestandteile der Wiederverwertung zuführen.
- Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll und sind über geeignete Sammelstellen zu entsorgen

Elektroschrott, Elektronikkomponenten, Schmier- und andere Hilfsstoffe unterliegen der Sondermüllbehandlung und dürfen nur von zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden!

Die Verringerung von Umweltbelastungen und die Bewahrung der Umwelt, stehen im Mittelpunkt unserer Aktivitäten! Bei HAZET wird Umweltschutz groß geschrieben.

3.9 Firmware update:

1. Please add the attached SPHOST.BRN files (firmware) to the SD card (top directory). You can either connect the device with your PC using a USB-C cable and copy the data directly onto the SD card or you can use an external SD card reader. Please remember not to change the name of the file!
2. Switch the device off after the procedure if the file was transferred to the SD card using a USB-C cable. Insert the SD card into the deactivated device if the SD card was removed from the device for the update transfer.
3. Press the [ON/OFF] button and the [Record video] button simultaneously until UPGRADING... is displayed on the screen.
4. The system switches itself off automatically after completion. Restart the system and check the firmware version.
5. Firmware version check: press the [ON/OFF] button and the [Capture photo] button simultaneously. The system switches itself off automatically after the version is displayed.

④ Maintenance and care

4.1 Spare parts

- Only use the manufacturer's original spare parts.
- Unsuitable or defective spare parts may cause damage, malfunction or total failure of the video borescope probe.
- The use of non-approved spare parts will void all warranty, service and liability claims as well as all claims for compensation against the manufacturer or its agents, distributors and sales representatives.

4.2 Storage / Transport

The tool must be stored according to the following conditions:

- Do not store the tool outdoors.
- Keep tool in a dry and dust-free place.
- Do not expose the tool to liquids and aggressive substances.
- Storage temperature approx. 20 °C.
- Relative air humidity max. 65 %
- The probe should be removed for transport to avoid vibration damage to the borescope.
- The probe may remain mounted for storage.

4.3 Disposal

- For disposal, clean the device and disassemble it according to the regulations for work safety and environmental protection. Please recycle components.
- Electric devices must not be disposed of in domestic waste, but at special collecting points.

Electronic waste, electronic components, lubrication and other auxiliary materials must be treated as hazardous waste and may only be disposed of by authorised specialists!

Reducing environmental pollution and preserving the environment are at the heart of our activities! HAZET – environmental protection is of fundamental importance to us.

3.9 Mise à jour du micrologiciel :

1. Veuillez copier les fichiers SPHOST.BRN (micrologiciel) joints sur la carte SD (répertoire supérieur). Vous pouvez connecter l'appareil à votre PC via un câble USB-C et copier les données directement sur la carte SD ou à l'aide d'un lecteur de cartes SD externe. Veuillez vous assurer de ne pas modifier le nom du fichier !
2. Si le fichier a été transféré sur la carte SD via un câble USB-C, éteignez l'appareil après le processus. Si la carte SD destinée au transfert de la mise à jour a été retirée de l'appareil, insérez la carte SD dans l'appareil éteint.
3. Appuyez en même temps sur le bouton [Marche / Arrêt] et sur le bouton [Enregistrement vidéo] jusqu'à ce que l'écran affiche UPGRADING...
4. Après la finalisation, le système s'éteint automatiquement. Redémarrez le système et vérifiez la version du micrologiciel.
5. Vérification de la version du micrologiciel : appuyez en même temps sur le bouton [Marche / Arrêt] et sur le bouton [Prise de vue]. Après affichage de la version, le système s'éteint automatiquement.

④ Maintenance et entretien

4.1 Pièces de rechange

- N'utiliser que les pièces de rechange originales du fabricant.
- L'utilisation de pièces de rechange inappropriées ou défectueuses peut entraîner l'endommagement, le dysfonctionnement et/ou la défaillance totale du vidéo-endoscope.
- L'utilisation de pièces de rechange non autorisées entraînera automatiquement la perte de tous les droits de garantie, les droits de service, les droits aux dommages et intérêts et la préemption en responsabilité contre le fabricant ou ses agents, distributeurs et représentants.

4.2 Stockage / dépôt / transport

L'appareil doit être stocké selon les conditions décrites ci-après :

- Ne pas conserver l'appareil à l'extérieur.
- Stocker l'outil à un endroit sec et sans poussière.
- Ne pas exposer l'appareil à des liquides et des substances agressives.
- Température de stockage env. 20 °C.
- Humidité relative de l'air max. 65 %

- La sonde doit être démontée pour le transport afin d'éviter les dommages liés aux vibrations sur l'endoscope.
- Pour un simple stockage, la sonde peut rester montée.

4.3 Mise au rebut

- Nettoyez l'outil et mettez les composants au rebut en tenant compte des prescriptions de sécurité au travail et de protection de l'environnement en vigueur. Les pièces détachées peuvent être recyclées.
- Les appareils électriques ne doivent pas être jetés aux ordures ménagères, mais éliminés via des points de collecte appropriés

Les déchets et les composants électroniques ainsi que les lubrifiants et les autres substances agressives sont des déchets toxiques et ne doivent être évacués que par des entreprises spécialisées !

Nous mettons la réduction de la pollution et la préservation de l'environnement au centre de nos activités ! HAZET accorde une grande importance à la protection de l'environnement.

3.9 Aktualizacja firmware:

1. Dodać załączone pliki SPHOST.BRN (firmware) znajdujące się na karcie SD (najwyższy katalog). Można podłączyć urządzenie do komputera kablem USB-C i kopiować dane bezpośrednio na kartę SD lub za pomocą zewnętrznego czytnika kart SD. Należy pamiętać, żeby nie zmieniać nazwy pliku!
2. Jeśli plik został przeniesiony na kartę SD przez kabel USB-C, należy wyłączyć urządzenie po wykonaniu zadania. Jeśli karta SD do przeniesienia aktualizacji została usunięta z urządzenia, należy podłączyć kartę SD do wyłączonego urządzenia.
3. Nacisnąć jednocześnie przyciski [Wł / Wył] oraz [nagranie video] i przytrzymać, aż na ekranie pojawi się UPGRADING...
4. Po zakończeniu system automatycznie się wyłącza. Należy ponownie uruchomić system i sprawdzić wersję firmware.
5. Sprawdzenie wersji firmware: Nacisnąć jednocześnie przyciski [Wł / Wył] oraz [zdjęcie]. Po wyświetleniu wersji system automatycznie się wyłącza.

4 Konserwacja i pielęgnacja

4.1 Części zapasowe

- Stosować wyłącznie oryginalne części zapasowe producenta.
- Nieoryginalne lub wadliwe części zapasowe mogą powodować uszkodzenia, nieprawidłowe działanie lub prowadzić do całkowitego zniszczenia wideoendoskopu.
- W przypadku użycia niedopuszczonych części zapasowych wszelkie roszczenia gwarancyjne, serwisowe, odszkodowawcze i związane z odpowiedzialnością cywilną wobec producenta lub jego pełnomocników, sprzedawców i przedstawicieli ulegają unieważnieniu.

4.2 Przechowywanie / Magazynowanie / Transport

Przyrząd należy przechowywać i magazynować w następujących warunkach:

- Nie przechowywać na wolnym powietrzu.
- Magazynować w miejscu suchym i wolnym od pyłu.
- Urządzenie nie może być narażone na działanie płynów i agresywnych substancji.
- Temperatura składowania ok. 20 C.
- Względna wilgotność powietrza maks. 65%
- Sondę należy zdemontować do transportu,

aby zapobiec uszkodzeniu w wyniku wibracji na endoskopie.

- Podczas składowania sonda może pozostać zamontowana.

4.3 Utylizacja:

- W celu wyłączenia urządzenia z eksploatacji należy je oczyścić i rozmontować, przestrzegając obowiązujących przepisów bezpieczeństwa pracy i ochrony środowiska. Elementy składowe oddać do recyklingu.
- Urządzenia elektryczne nie powinny trafiać do odpadów komunalnych, należy je utylizować za pośrednictwem odpowiednich punktów zbiórki

W przypadku złomu elektrycznego, komponentów elektronicznych, smarów i innych substancji pomocniczych obowiązują przepisy dotyczące przetwarzania odpadów szczególnie szkodliwych dla środowiska, którym mogą się zajmować jedynie dopuszczone przedsiębiorstwa specjalistyczne!

Starania o redukcję obciążeń środowiska oraz utrzymanie naturalnego stanu środowiska znajdują się w centrum naszych działań! W firmie HAZET przykładamy dużą wagę do ochrony środowiska.

3.9 Update van de firmware:

1. Voeg de bijgevoegde bestanden SPHOST.BRN (firmware) toe aan de SD-kaart (bovenste directory). U kunt het apparaat via een USB-C-kabel met uw pc verbinden en de gegevens rechtstreeks op de SD-kaart kopiëren of een extern SD-kaart leesapparaat gebruiken. Zorg ervoor dat u de naam van het bestand niet wijzigt!
2. Als het bestand via USB-C-kabel op de SD-kaart is overgedragen, schakelt u het apparaat uit na het proces. Als de SD-kaart voor het overdragen van de updates uit het apparaat is verwijderd, steekt u de SD-kaart in het uitgeschakelde apparaat.
3. Druk tegelijkertijd op de toets [Aan/Uit] en de toets [Video-opname] tot op het beeldscherm UPGRADING... wordt weergegeven.
4. Na het voltooiën wordt het systeem automatisch uitgeschakeld. Start het systeem opnieuw en controleer de firmwareversie.
5. Controle van de firmwareversie: druk tegelijkertijd op de toets [Aan/Uit] en de toets [Foto-opname]. Na het weergeven van de versie wordt het systeem automatisch uitgeschakeld.

④ Onderhoud en verzorging

4.1 Reserveonderdelen

- Gebruik alleen originele reserveonderdelen van de fabrikant.
- Verkeerde of defecte reserveonderdelen kunnen tot beschadigingen, storingen of complete uitval van de video-endoscoop leiden.
- Bij gebruik van niet-goedgekeurde reserveonderdelen vervalt alle aansprakelijkheid voor wat betreft garantie, service, schadeclaims en schadeloosstelling ten opzichte van de fabrikant of zijn gevolmachtigde, dealer en vertegenwoordiger.

4.2 Bewaren / opslag / transport

Het apparaat moet onder de volgende omstandigheden worden opgeslagen en bewaard:

- Niet buiten bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Stel het apparaat niet bloot aan vloeistoffen en agressieve stoffen.
- Opslagtemperatuur ca. 20 °C.
- Relatieve luchtvochtigheid max. 65%

- De sonde moet voor het transport worden gedemonteerd om trillingsschade aan de endoscoop te voorkomen.
- Als de endoscoop alleen wordt opgeslagen, mag de sonde gemonteerd blijven.

4.3 Afvoer

- Reinig en demonteer het apparaat volgens de geldende arbeids- en milieuvoorschriften alvorens het af te voeren. Lever onderdelen in voor recycling.
- Elektrische apparaten horen niet bij het huishoudelijk afval en moeten via geschikte inzamel punten worden afgevoerd

Elektroschroot, elektronica componenten, smeer- en andere hulpstoffen vallen onder de behandeling van speciaal afval en mogen alleen worden afgevoerd door vakbedrijven met een vergunning!

De vermindering van de milieuvuiling en het behoud van het milieu staan centraal bij onze activiteiten! Bij HAZET is de bescherming van het milieu prioriteit.

3.9 Ažuriranje firmvera:

1. Dodajte priložene datoteke SPHOST.BRN (firmver) na SD karticu (direktorij na vrhu). Uređaj možete spojiti na računalo putem USB-C kabela i kopirati podatke izravno na SD karticu ili s pomoću vanjskog čitača SD kartica. Pazite da ne promijenite naziv datoteke!
2. Ako je datoteka prenesena na SD karticu putem USB-C kabela, isključite uređaj nakon postupka. Ako je SD kartica uklonjena iz uređaja radi prijenosa ažuriranja, umetnite SD karticu u isključeni uređaj.
3. Istodobno pritisnite gumb [Uključivanje/isključivanje] i gumb [Snimanje videozapisa] sve dok se na zaslonu ne prikaže UPGRADING...
4. Nakon dovršetka, sustav će se automatski isključiti. Ponovno pokrenite sustav i provjerite verziju firmvera.
5. Provjera verzije firmvera: istodobno pritisnite gumb [Uključivanje/isključivanje] i gumb [Snimanje videozapisa]. Nakon prikaza verzije, sustav će se automatski isključiti.

4 Održavanje i čišćenje

4.1 Rezervni dijelovi

- Koristite samo originalne rezervne dijelove proizvođača.
- Pogrešni ili neispravni rezervni dijelovi mogu dovesti do oštećenja, neispravnosti u radu ili potpunog kvara video endoskopa.
- Ako se koriste rezervni dijelovi koji nisu odobreni od strane proizvođača, istječu svi zahtjevi jamstva, servisa, naknade štete i odgovornosti prema proizvođaču ili njegovim zastupnicima, trgovcima i predstavnicima.

4.2 Odlaganje / skladištenje

Uređaj se mora pohraniti ili skladištiti u sljedećim uvjetima:

- Ne čuvajte uređaj na otvorenom.
- Koristite suhi prostor bez prašine za skladištenje uređaja.
- Ne izlažite uređaj tekućinama i / ili agresivnim tvarima.
- Temperatura skladištenja cca 20 °C.
- Relativna vlažnost zraka max. 65%

- Sondu treba rastaviti radi transporta kako bi se izbjeglo oštećenje endoskopa uslijed vibracija.
- Za čisto skladištenje, sonda može ostati montirana.

4.3 Korištenje

- Za uklanjanje uređaja očistite uređaj i rastavite ga u skladu s važećim propisima o radu i zaštiti okoliša. Odložite dijelove za recikliranje.
- Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad i moraju se odlagati na odgovarajuća mjesta za reciklažu.

Elektronički otpad, elektroničke komponente, maziva i drugi pomoćni materijali podvrgavaju se posebnoj obradi otpada i odlagati ih mogu isključivo ovlaštene specijalne tvrtke za reciklažu!

Smanjenje zagađenja okoliša i očuvanje okoliša u središtu su naših aktivnosti! Zaštita okoliša glavni je prioritet HAZET-a.